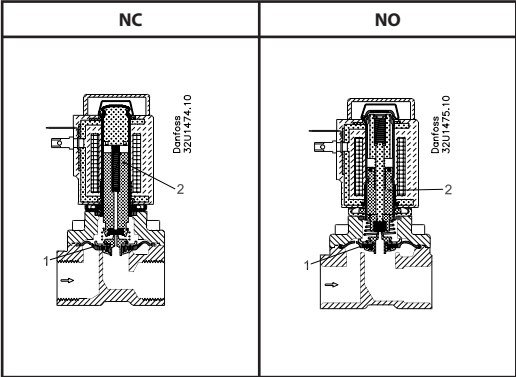


Fejlfinding/Trouble shooting/Störungs-beseitigung/
Dépannage/Resolución de problemas/Segnalazione guasti/
Felsökning/Vian etsintä/Устранение неполадок/
Wyszukiwanie i usuwanie awarii/**Hibakeresés/Vyhledávání a**
odstraňování závad/Rješavanje problema/Depanarea/
In geval van problemen



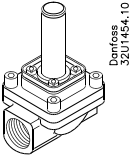
Mounting Guide EV250B NC/NO

032R9312

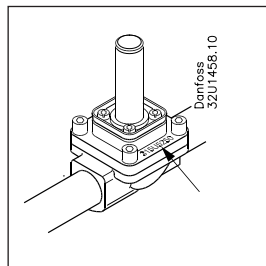


032R9312

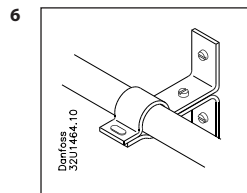
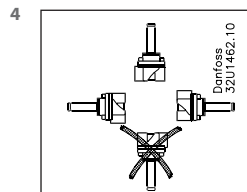
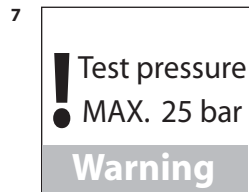
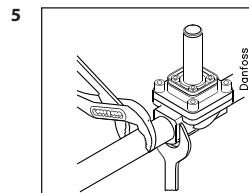
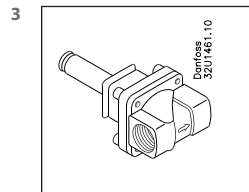
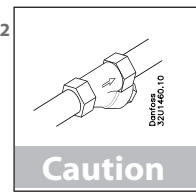
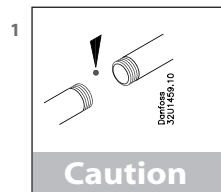
Package contents



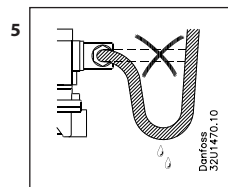
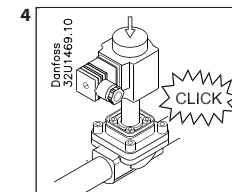
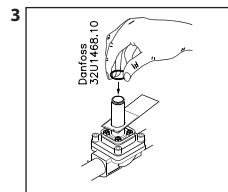
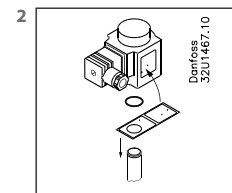
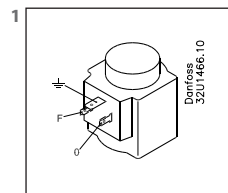
Identificering af ventilen
 Identification of the valve
 Kennzeichnung des Ventils
 Identification de la vanne
 Identificación de la válvula
 Dati di identificazione
 Identifizierung av ventilen
 Ventiliin tunniste
 Идентификация клапана
 Opis zaworu
 A szelep azonosítása
 Identifikace ventilu
 Identifikacija ventila
 Identificarea electrovanei
 Identificatie van de afsluiter



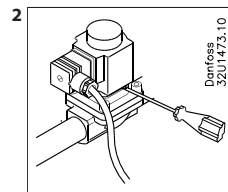
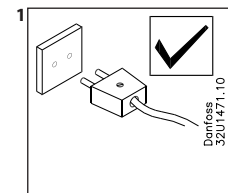
Monterng af ventilen/Mounting the valve/Einbau des Ventils/
 Montage de la vanne/Montaje de la válvula/Montaggio della
 valvola/Montering av ventilen/Ventiliin kiinnitys/Монтаж
 клапана/Montaż zaworu/A szelep beszerelése/Montáž ventilu/
 Ugradnja ventila/Montarea electrovanei/Monteren van de
 afsluiter



Monterng af spole/Mounting the coil/Einbau der Spule/
 Montage de la bobine/Montaje de la bobina/Montaggio
 della bobina/Montering av spolen/Kelan kiinnitys/Установка
 катушки/Instalacja cewki/A tekercs beszerelése/Instalace cívky/
 Ugradnja svitka/Montarea bobinei/Monteren van de spoel



Udkiftning af spole/Coil replacement/Austauschen der Spule/
 Remplacement de la bobine/Sustitución de la bobina/
 Sostituzione della bobina/Utbyte av spole/Kelan vaihto/
 Замена катушки/Wymiana cewki/A tekercs cseréje/Výmna
 cívky/Zamjena svitka/Inlocuirea bobinei/Vervangen van de spoel



**Indhold/Contents/Inhalt/Table des matières/Contenido/
Contenuti/Innehåll/Sisältö/Содержание/Spis treści/
Tartalom/Obsah/Sadržaj/Cuprins/Inhoud**

DANSK	2
ENGLISH	3
DEUTSCH	4
FRANÇAIS	5
ESPAÑOL	6
ITALIANO	7
SVENSKA	8
SUOMI	9
РУССКИЙ	10
POLSKI	11
MAGYAR	12
ÈEŠTINA	13
CROATIAN	14
LIMBA ROMÂNĂ	15
NEDERLANDS	16

Identificering af ventilen

På ventilens dæksel kan du finde :
Produktionsuge, år og ventilens
bestillingsnr.

Eksempel: 315U5250, betyder
produktionsuge : 31, år: 2005
og bestillingsnr.: 032U5250

Montering af ventilen

- 1 Gennemspul rørsystemet før ventilen monteres.
- 2 Anbring et filter før ventilen, hvis der er urenheder i mediet.
- 3 Pilen på ventilhuset skal pege i gennemstrømningsretningen. Kig efter den på undersiden eller siden af ventilen.
- 4 Monter ventilen som vist på billedet. Ventilen kan monteres i en vinkel på maks. 90° fra lodret.
- 5 Brug modhold når rørfordelingsstrømmen strammes til, brug således en skrue nøgle både på ventilhuset og på rørsammenføjningen.
- 6 Rørene på begge sider af ventilen skal strammes godt til.
- 7 Afprøv systemet. Det maksimale tryk er på 25 bar.

Montering af spole

Der kan kun anvendes en clip-on spole til EV250B ventilen.

- 1 Monter kabelføringer som vist på billedet. Jord skal tilsluttes til det flade stikben.
- 2 Sæt klæbemærket på spolen og anbring klæbemærket til ankerrør over røret.
- 3 Monter O-ringen.

- 4 Klik spolen på ventilen.
- 5 Kablet skal monteres som vist på billedet for at forhindre vand i at komme ind i kabelboksen.

Udskiftning af spole

- 1 Før spolen fjernes, skal strømmen slås fra, ellers kan spolen brænde af.
- 2 Brug en skruetrækker til at løsne spolen fra ventilen.

Fejlfinding

NC og NO

Fejl : Ventilen åbner ikke.

Mulig årsag:

Differenstrykket er for højt.

Spolen er defekt. *Kun ved NC*

Smudspartikler blokerer armaturet (2).

Fejl : Ventilen lukker ikke.

Mulig årsag:

Det lille hul (1) i membranen kan være blokeret af partikler.

Spolen er defekt. *Kun ved NO*

Ventilen kan være monteret imod gennemstrømningsretningen. Vær sikker på, at pilen på ventilen vender i den ønskede retning!

Lækage:

Der kan sidde skidt mellem ventilåbningen og membranen.

Hvis du fortsat har problemer, bedes du kontakte din lokale forhandler for yderligere hjælp, eller brug FAQ på Danfoss' hjemmeside om Industriautomatik www.danfoss.com/vic (eller få fat i "How to Use" fra Danfoss PS600A302.pdf).

Identification of the valve

On the valve cover you will find :
Production week, year and valve
code no.

Example: 315U5250, means
production week : 31, year: 2005
and code no.: 032U5250

Mounting the valve

- 1 Clean the pipe system before mounting the valve.
- 2 Mount filter in front of the valve if there are impurities in media.
- 3 The arrow cast on the body must point in the direction of the flow. See bottom or side of the valve.
- 4 Mount the valve as shown in the picture. The valve can be mounted with a max angle of 90° from upright position.
- 5 Use counterforce when tightening up pipe connections, i.e. use a spanner on both the valve body as well as on the pipe connector.
- 6 The pipes on both sides of the valve must be securely fastened.
- 7 Test the system.
Maximum pressure is 25 bar.

Mounting the coil

You can only use a clip-on-coil for an EV250B valve

- 1 Mount leads as shown in the picture. Earth has to be mounted on the flat pin.
- 2 Mount the label on the coil and put the armature tube label over the tube.
- 3 Mount the O-ring.

- 4 Click the coil on the valve.

- 5 The cable has to be mounted as shown in the picture, to avoid water coming into the cable fitting.

Coil replacement

- 1 Before removing the coil, voltage must be disconnected, otherwise the coil will burn out.
- 2 Use a screwdriver to lever the coil from the armature.

Trouble shooting

NC and NO

Failure : The valve does not open.

Possible cause:

The differential pressure is too high. Coil is defect. *Only for NC*
Dirt particles are blocking armature (2).

Failure : The valve does not close.

Possible cause:

The small equalising hole (1) in the diaphragm can be blocked by particles.
Coil is defect. *Only for NO*
The valve can be mounted with inverted flow direction.

Check if the arrow on the valve is pointing in the wanted direction!

Leak:

Dirt can be between valve orifice and diaphragm.

If you still have problems, please contact your local dealer for further help, or use the FAQ at Danfoss Industrial Controls home page www.danfoss.com/vic (or acquire "How to Use" from Danfoss PS600A302.pdf).

Kennzeichnung des Ventils

Auf der Ventilabdeckung finden Sie:

Produktionswoche, -jahr und Ventil-Kennziffer

Beispiel: 315U5250 bedeutet
Produktionswoche: 31, Jahr: 2005
und Kennziffer: 032U5250

Einbau des Ventils

- 1 Reinigen Sie das Leitungssystem, ehe Sie das Ventil einbauen.
- 2 Befestigen Sie einen Filter vor dem Ventil, falls sich im Medium Verunreinigungen befinden.
- 3 Der Pfeil auf dem Gehäuse muss in Fließrichtung zeigen. Siehe Unterseite oder Seitenfläche des Ventils.
- 4 Bauen Sie das Ventil so ein, wie in der Abbildung gezeigt. Das Ventil lässt sich von der vertikalen Position aus in einem Winkel von bis zu max. 90° anbringen.
- 5 Halten Sie beim Anziehen der Leitungsverbindungen sowohl am Ventilkörper als auch am Leitungsanschlussstück mit einem Schraubenschlüssel gegen.
- 6 Die Leitungen auf beiden Seiten des Ventils müssen sicher befestigt sein.
- 7 Testen Sie das System.
Der maximale Druck beträgt 25 bar.

Einbau der Spule

Für ein EV250B-Ventil können Sie nur eine Clip-on-Spule verwenden.

- 1 Befestigen Sie die Kabel, wie in der Abbildung dargestellt. Die Erdung muss mit dem flachen Steckerpol verbunden werden.
- 2 Befestigen Sie das Schild auf der Spule und schieben Sie das Ankerrohr-Schild über das Rohr.

- 3 Schieben Sie den O-Ring über das Ankerrohr.
- 4 Stecken Sie die Spule auf das Ventil bis zum Einrasten.
- 5 Das Kabel muss wie in der Abbildung angebracht werden, damit kein Wasser in die Kabeldose gelangen kann.

Austauschen der Spule

- 1 Unterbrechen Sie die Stromzufuhr, bevor Sie die Spule demontieren, sonst brennt die Spule durch.
- 2 Heben Sie die Spule mit einem Schraubenzieher aus dem Anker.

Störungsbeseitigung

NC und NO

Störung: Das Ventil öffnet sich nicht.

Mögliche Ursache:

Der Differenzdruck ist zu hoch.
Die Spule ist defekt. *Nur für NC* Schmutzpartikel blockieren den Anker (2).

Störung: Das Ventil schließt nicht.

Mögliche Ursache:

Die kleine Ausgleichsöffnung (1) in der Membran kann durch Partikel blockiert sein.
Die Spule ist defekt. *Nur für NO*
Das Ventil wurde in umgekehrter Fließrichtung montiert.
Überprüfen Sie, ob der Pfeil auf dem Ventil in die gewünschte Richtung zeigt!

Leckage:

Zwischen der Ventilöffnung und der Membran kann sich Schmutz befinden.

Sollten Sie weiterhin Probleme haben, wenden Sie sich bitte an einen Händler vor Ort oder konsultieren Sie die FAQ auf der Homepage von Danfoss Industrial Controls unter www.danfoss.com/vic (oder fordern Sie die Benutzerhinweise als pdf-Dokument PS600A302.pdf von Danfoss an).

Identification de la vanne

Sur le couvercle de la vanne vous trouverez : La semaine, l'année de fabrication et le numéro de code de la vanne.

Exemple : 315U5250, signifie la semaine de la fabrication : 31, l'année : 2005 et le numéro de code : 032U5250

Montage de la vanne

- 1 Nettoyez la tuyauterie avant de monter la vanne.
- 2 Montez le filtre devant la vanne s'il y a des impuretés au milieu.
- 3 La flèche qui se trouve sur le corps doit indiquer la direction de l'écoulement. Voir le dessous ou la partie latérale de la vanne.
- 4 Montez la vanne comme l'indique l'image. La vanne peut être montée dans un angle maximum de 90° depuis la position droite.
- 5 Appliquez une contre force lorsque vous resserrez les raccordements des conduites, c'est-à-dire, utilisez une clé aussi bien sur le corps de la vanne que sur le raccord de conduites.
- 6 Les conduites des deux côtés de la vanne doivent être solidement fixées.
- 7 Testez le système.
La pression maximum est de 25 bar.

Montage de la bobine

Vous pouvez utiliser seulement une bobine clip on pour une la vanne EV250B

- 1 Montez les conducteurs comme l'indique l'image. Le raccord de terre doit être montée sur la broche plate.
- 2 Montez l'étiquette sur la bobine et mettez l'étiquette du tube d'armature au-dessus

du tube.

- 3 Montez le joint torique.
- 4 Fixez la bobine sur la vanne.
- 5 Afin d'éviter que l'eau n'entre dans les raccords, le câble doit être monté comme l'indique l'image.

Remplacement de la bobine

- 1 Avant le retrait de la bobine, la tension doit être débranchée, sinon la bobine grillera.
- 2 Utilisez un tournevis pour lever la bobine à hors de l'armature.

Dépannage

NF et NO

Dysfonctionnement : La vanne ne s'ouvre pas.

Cause possible :

La pression différentielle est fixée trop haut.
La bobine est défectueuse. *Seulement pour NF.*
Il y a des particules de poussière qui bloquent la membrane (2).

Dysfonctionnement : La vanne ne se ferme pas.

Cause possible :

Le petit orifice d'égalisation (1) de la membrane peut être bloqué par des particules.
La bobine est défectueuse. *Seulement pour NO.*
La vanne peut être montée dans la direction inverse de l'écoulement. Vérifiez que la flèche sur la vanne indique la direction désirée!

Fuite :

Il peut y avoir de la saleté entre les orifices de la vanne et la membrane.

Si les problèmes persistent, contactez votre revendeur local pour plus d'aide ou, consultez la page des questions fréquentes sur le site internet de Danfoss Industrial Controls, www.danfoss.com/vic (ou procurez-vous le manuel « comment utiliser » de Danfoss, PS600A302.pdf).

Identificación de la válvula

En la tapa de la válvula encontrará:

La semana y año de producción y el número de código de la válvula.

Ejemplo: 315U5250 significa, semana de producción: 31; año: 2005 y código: 032U5250

Montaje de la válvula

- 1 Limpie el sistema de tuberías antes de montar la válvula.
- 2 Monte el filtro delante de la válvula en caso de que existan impurezas en los fluidos.
- 3 La flecha del cuerpo debe apuntar en la dirección del flujo. Véase la parte inferior o lateral de la válvula.
- 4 Monte la válvula tal y como se muestra en la imagen. La válvula se puede montar con un ángulo máximo de 90° desde la posición vertical.
- 5 Utilice un elemento de soporte o de refuerzo cuando apriete las conexiones de la tubería, es decir, utilice una llave tanto en el cuerpo de la válvula como en el conector de la tubería.
- 6 Las tuberías que se encuentran a ambos lados de la válvula deben fijarse con seguridad.
- 7 Realice una prueba del sistema. La presión máxima es de 25 bares.

Montaje de la bobina

Sólo podrá utilizar una bobina con sujeción para la válvula EV250B

- 1 Monte los cables tal y como se muestra en la imagen. La toma de tierra se debe montar en la clavija plana.
- 2 Monte la etiqueta sobre la bobina y coloque la etiqueta del tubo de la armadura sobre el tubo.

- 3 Monte la junta tórica.
- 4 Coloque la bobina en la válvula.
- 5 Para evitar que el agua entre en el cableado se debe montar el cable tal y como se muestra en la imagen.

Sustitución de la bobina

- 1 Antes de extraer la bobina, la tensión debe estar desconectada, de lo contrario la bobina se quemará.
- 2 Utilice un destornillador para hacer palanca y extraer la bobina de la armadura.

Resolución de problemas

NC y NO

Fallo: La válvula no se abre.

Causa posible:

La presión diferencial es demasiado alta.

La bobina es defectuosa. *Sólo para NC*

Hay partículas de suciedad que obstruyen la armadura (2).

Fallo: La válvula no se cierra.

Causa posible:

El orificio de compensación (1) del diafragma podría estar obstruido por partículas.

La bobina es defectuosa. *Sólo para NO*

La válvula puede montarse con la dirección de flujo invertida.

Asegúrese de que la flecha sobre la válvula apunte en la dirección deseada.

Fuga:

Podría haber suciedad entre el orificio de la válvula y el diafragma.

Si necesita más información, póngase en contacto con su distribuidor local o consulte las FAQ (preguntas más frecuentes) en la página Web de Danfoss Industrial Controls www.danfoss.com/ic (o adquiera el "manual de uso" P5600A302.pdf de Danfoss).

Dati di identificazione della valvola

Sull'involucro della valvola troverete: settimana, anno di produzione e codice valvola.

Esempio: 315U5250, significa settimana di produzione: 31, anno: 2005 e codice: 032U5250

Montaggio della valvola

- 1 Pulire la tubazione prima di montare la valvola.
- 2 Montare il filtro davanti alla valvola se ci sono delle impurità nelle tubazioni.
- 3 La freccia presente sul corpo valvolare deve essere rivolta in direzione del flusso. Vedere sul fondo o sulla parete laterale della valvola.
- 4 Montare la valvola come indicato nella figura. La valvola può essere montata con un angolo max di 90° dalla posizione verticale.
- 5 Per serrare le connessioni delle tubazioni, applicare forze antagoniste utilizzando una chiave sia sul corpo valvolare, sia sulla connessione del tubo.
- 6 I tubi su entrambi i lati della valvola devono essere stretti a tenuta.
- 7 Testare il sistema. La pressione massima deve essere di 25 bar.

Montaggio della bobina

Usare esclusivamente una bobina munita di clip per valvole EV250B.

- 1 Montare i fili elettrici come indicato nella figura. Il collegamento a terra deve essere montato sul terminale piano.
- 2 Montare l'etichetta sulla bobina e l'etichetta del tubo di protezione sul tubo stesso.

- 3 Montare l'O-ring
- 4 Agganciare la bobina alla valvola.
- 5 Il cavo deve essere montato come indicato nella figura per evitare l'infiltrazione di acqua nella morsetteria.

Sostituzione della bobina

- 1 Prima di rimuovere la bobina, sospendere l'alimentazione elettrica per evitare che la bobina si bruci.
- 2 Usare un cacciavite per rimuovere la bobina dall'involucro.

Segnalazione guasti

NC e NA

Errore: La valvola non si apre.

Possibili cause:

La pressione differenziale è troppo alta.

La bobina è difettosa. *Solo per NC*

Le particelle di sporco bloccano l'armatura (2).

Errore: La valvola non si chiude.

Possibili cause:

Il foro equalizzatore (1) presente nel diaframma può essere ostruito da particelle.

La bobina è difettosa. *Solo per NA*

La valvola è stata montata con la direzione di flusso al contrario.

Controllare che la freccia della valvola sia puntata nella direzione desiderata!

Perdite:

Può essere presente dello sporco tra il foro della valvola ed il diaframma.

Se persistono dei problemi, contattare il fornitore locale per ulteriore assistenza, o consultare le FAQ (domande frequenti) presso il sito web di Danfoss Industrial Controls: www.danfoss.com/ic (o scaricate le "Istruzioni per l'uso" da Danfoss P5600A302.pdf).

Identifiering av ventilen

På ventilens överdel finner du: Produktionsvecka, år och ventilens kodnummer.

Till exempel: 315U5250, betyder produktionsvecka: 31, år: 2005 och kodnummer: 032U5250

Montering av ventilen

- 1 Rengör rörsystemet innan du monterar ventilen.
- 2 Montera ett filter framför ventilen om det finns orenheter i mediet.
- 3 Pilen på ventildelen måste peka i flödets riktning. Se ventilens botten eller sida.
- 4 Montera ventilen såsom visas på bilden. Ventilen kan monteras med en maxvinkel på 90° från upprätt position.
- 5 Använd mothåll då du drar åt röranslutningarna, d.v.s. använd två nycklar på samma sida av ventilen.
- 6 Rören på båda sidor om ventilen måste vara ordentligt fixerade.
- 7 Provtryck systemet. Maximalt tryck är 25 bar.

Montering av spolen

Du kan endast använda en clip-on-spole för en EV250B-ventil

- 1 Montera kabeln enligt bilden. Jordledning ska monteras på det plana stiftet.
- 2 Montera etiketten på spolen och sätt ankarrörets etikett över röret.
- 3 Montera O-ringen.
- 4 Klicka på spolen på ventilen.
- 5 Kabeln måste monteras

såsom visas på bilden för att undvika att vatten kommer in i kabelkontakten.

Utbyte av spole

- 1 OBS! Innan du avlägsnar spolen måste spänningen kopplas från, annars kommer spolen att förstöras.
- 2 Använd en skruvmejsel för att lyfta bort spolen från armaturen.

Felsökning

NC (normalt stängd) och NO (normalt öppen)

Fel: Ventilen öppnar inte.

Möjlig orsak:

Differenstrycket är för högt.

Fel spänning/frekvens på spolen.

Smutspartiklar blockerar armaturen (2).

Fel: Ventilen stängs inte.

Möjlig orsak:

Det lilla utjämningshålet i membranet (1) kan vara blockerat av partiklar.

Ventilen kan vara monterad i motsatt flödesriktning.

Kontrollera att pilen på ventilen pekar i rätt riktning!

Läckage:

Det kan finnas smuts mellan membran och huvudsäte.

Kontakta din lokala återförsäljare om du fortfarande har problem, eller se FAQ (vanliga frågor) på Danfoss Industrial Controls hemsida www.danfoss.com/vic.

Venttiilin tunnistus

Venttiilin suojuksesta löytyvät seuraavat tiedot:

Tuotantoviikko, -vuosi ja venttiilin koodinnumero

Esimerkiksi: 315U5250, tuotantoviikko : 31, vuosi: 2005 ja koodinnumero: 032U5250

Venttiilin kiinnitys

- 1 Puhdista putkisto ennen venttiilin kiinnitystä.
- 2 Kiinnitä suodatin venttiilin eteen, jos laitteessa on epäpuhtauksia.
- 3 Runkoon valetun nuelon on osoitettava virtaussuuntaan. Katso venttiilin sivusta tai pohjasta.
- 4 Kiinnitä venttiili kuten kuvassa on näytetty. Venttiili voidaan kiinnittää enintään 90° kulmassa pystyasennosta.
- 5 Käytä vastavoimaa putkiliitäntöjä kiristettäessä, eli käytä kiintoavainta sekä venttiilin rungossa että putkiliitännässä.
- 6 Venttiilin molemmilla puolilla olevien putkien on oltava tiukasti kiristettyjä.
- 7 Testaa järjestelmä. Maksimipaine 25 bar.

Kelan kiinnitys

EV250B-venttiilille voi käyttää vain kiinni napsautettavaa kelaa

- 1 Kiinnitä johdot kuten kuvassa on näytetty. Maa on kiinnitettävä litteään pinniin.
- 2 Kiinnitä etiketti kelaan ja aseta ankkuriputken etiketti putkeen.

3 Kiinnitä O-rengas.

4 Napsauta kela venttiiliin.

5 Kaapeli on kiinnitettävä kuvan esittämällä tavalla, jottei kaapeliliittimeen pääse vettä.

Kelan vaihto

- 1 Ennen kelan irrottamista jännite tulee kytkeä pois päältä, muussa tapauksessa kela kärkehtää.
- 2 Käytä ruuvimeisseliä apuna kelan vipumiseen ankkurista.

Vian etsintä

NC ja NO

Vika: Venttiili ei aukea.

Mahdollinen syy:

Paine-ero on liian suuri.

Kela on rikki. *Vain NC.*

Likahiukkaset tukkivat ankkurin (2).

Vika: Venttiili ei sulkeudu.

Mahdollinen syy:

Kalvon pieni tasausaukko (1)

saattaa olla liian tukkima.

Kela on rikki. *Vain NO*

Venttiili voidaan kiinnittää

käänteiseen virtaussuuntaan.

Tarkista, että venttiilin nuoli osoittaa haluttuun suuntaan!

Vuoto:

Venttiilin aukon ja kalvon välissä saattaa olla likaa.

Engelmien edelleen esiintyessä ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjään tai katso Danfoss Industrial Controlsin sivuston www.danfoss.com/vic usein kysyttyä (FAQ) (tai käytä Danfoss P5600A302.pdf:n Käyttöohjeita).

Идентификация клапана

**На корпусе клапана указаны:
год и неделя изготовления и
кодовый № клапана.**

**Пример: 315U5250, означает:
неделя изготовления: 31, год: 2005
кодovый №: 032U5250**

Монтаж клапана

- 1 Перед установкой клапана прочистите систему труб.
- 2 Если жидкость содержит примеси, установите перед клапаном фильтр.
- 3 Стрелка на корпусе должна указывать в направлении тока. См. снизу или сбоку клапана.
- 4 Установите клапан согласно рисунку. Клапан можно установить (устанавливать) под углом до 90° к вертикали.
- 5 Затягивая соединения труб, прикладывайте противодействующую силу, напр., удерживайте гаечным ключом и клапан, и коннектор трубы.
- 6 Отрежьте трубы, соединенные с клапаном должны быть надежно закреплены.
- 7 Проверьте систему. Максимальное давление – 25 бар.

Установка катушки

Используйте для клапана EV250B только прикреплённые (защелкивающиеся) катушки.

- 1 Подключение контактов показано на рисунке. Заземление подключается к плоскому штырю (контакту).
- 2 Установите на катушке бирку???, прикрепите бирку?? к арматурной трубке.
- 3 Установите уплотнительное кольцо.
- 4 Прикрепите катушку к клапану.

- 5 Чтобы избежать попадания воды внутрь фитинга (штекера) для кабеля, подключите его, как показано на рисунке.

Замена катушки

- 1 Перед снятием (отсоединением) катушки отключите питание, иначе катушка сгорит.
- 2 С помощью отвертки приподнимите катушку над арматурой.

Устранение неполадок

Нормально открытые и нормально закрытые
Неполадка: Клапан не открывается.
Возможная причина:

Разница в давлении слишком велика.
Дефект катушки. Только нормально закрытые: арматура заблокирована частями грязи (2).

Неполадка: Клапан не закрывается.
Возможная причина:
Маленькое выравнивающее отверстие (1) в диафрагме может быть локализовано (блокировано) грязью.

Дефект катушки. Только нормально закрытые: клапан мог быть установлен с нарушением направления тока.
Проверьте, указывает ли стрелка на клапане в нужном направлении!
Течь:

Между отверстием клапана и диафрагмой могла набиться грязь.

Если затруднения не удалось устранить, свяжитесь с местным дилером или воспользуйтесь разделом FAQ на домашней странице Danfoss Industrial Controls www.danfoss.com/uc (или получите пособие "How to Use" от Danfoss PS600A302.pdf).

Identyfikacja zaworu

Na pokrywie zaworu znajduje się:
Data produkcji - tydzień i rok oraz nr katalogowy.

Przykład: 315U5250, oznacza tydzień produkcji: 35, rok: 2005, nr katalogowy: 032U5250

Montaż zaworu

- 1 Przed zamontowaniem zaworu usuń wszystkie zanieczyszczenia znajdujące się w rurociągu.
- 2 Jeżeli w medium mogą się pojawić zanieczyszczenia, zamontuj filtr przed zaworem.
- 3 Kierunek przepływu medium musi być zgodny ze strzałką umieszczoną w dolnej części korpusu zaworu.
- 4 Zamontuj zawór tak jak to zostało pokazane na rysunku. Maksymalne odchylenie od pozycji pionowej wynosi 90°.
- 5 Montując zawór na rurociągu zawsze używaj siły kontruującej, np. przytrzymując korpus zaworu dodatkowym kluczem płaskim.
- 6 Po obu stronach zaworu, rury przyłączeniowe powinny być sztywno umocowane do elementów stałych.
- 7 Sprawdź układ
Maksymalne ciśnienie próbne: 25 bar.

Montaż cewki

Do zaworów serii EV250B można stosować tylko cewki z zatrzaskiem (typ clip-on)

- 1 Podłącz przewody zgodnie z rysunkiem. Uziemienie należy podłączyć do środkowego, płaskiego styku.

- 2 Przyklej etykietę zaworu na cewkę oraz nałóż drugą etykietę na tuleję zaworu.
- 3 Załóż O-ring na tuleję zwory.
- 4 Nałóż cewkę na tuleję i lekko dociśnij.
- 5 Aby chronić styki cewki przed zawirowaniem, przewody muszą być ułożone tak jak to jest przedstawione na rysunku.

Wymiana cewki

- 1 Odłącz napięcie cewki przed jej zdjęciem z zaworu, w przeciwnym wypadku ulegnie ona przepaleniu.
- 2 Aby zdjąć cewkę należy ją lekko podważyć np. za pomocą śrubokręta.

Rozwiązywanie problemów

Zawory normalnie zamknięte (NC) i normalnie otwarte (NO)

Objaw: Zawór się nie otwiera.

Prawdopodobna przyczyna:
Zbyt duże ciśnienie różnicowe.

Uszkodzona cewka. *Tylko w przypadku NC*
Zanieczyszczenia wewnątrz tulei zwory (2).

Objaw: Zawór się nie otwiera.

Prawdopodobna przyczyna:

Zanieczyszczenia w otworze wyrównawczym (1)
Uszkodzona cewka. *Tylko w przypadku NO*
Zawór został zamontowany w odwrotnym kierunku.

Nieszczelność:

Zanieczyszczenie pomiędzy membraną a gniazdem zaworu.

Jeżeli masz dodatkowe pytania skontaktuj się z lokalnym oddziałem Danfoss lub najbliższym dystrybutorem. Polecamy także zapoznanie się z broszurą „Zawory elektromagnetyczne - Poradnik instalatora” dostępną także na stronie internetowej Danfoss.

A szelep azonosítása

A szelepfedélén a következőket találja:
a gyártás hetét, évét, valamint a szelep kódszámát. Példa: az 315U5250 jelölés szerint a gyártás hete: 31, éve: 2005 és a kódszám: 032U5250

A szelep beszerelése

- 1 A szelep beszerelése előtt tisztítsa meg a csöveket.
- 2 Ha a közeg szennyeződést tartalmaz, iktasson be szűrőt a szelep elé.
- 3 A testen lévő öntött nyílnak az áramlás irányába kell mutatnia. I.d. a szelep alját vagy oldalát.
- 4 Az ábrának megfelelően szerelje be a szelepet. A szelep a függőleges helyzethez képest max. 90°-os szögben szerelhető be.
- 5 A csőcsatlakozások rögzítésénél tartson ellen, azaz használjon villáskulcsot mind a szeleptesten, mind pedig a csőcsatlakozón.
- 6 A csöveket a szelep mindkét oldalán biztonságosan rögzíteni kell.
- 7 Próbálja ki a rendszert.
A maximális nyomás 25 bar.

A tekercs beszerelése

Kizárólag EV250B szelephez kinélt, felpattintható (clipp-on) tekercs használjunk

- 1 Az ábrának megfelelően szerelje be a vezetékeket. A földelést a lapos érintkezőbe kell bekötni.
- 2 Ragassza a címkét a tekercsre és a csőszerszén-címkét a csőre.

- 3 Ne felejtse el felhelyezni a tömítőgyűrűt a tekercs alá!
- 4 Pattintsa a tekercset a szelepre.
- 5 A kábelt az ábrának megfelelően kell bekötni, hogy ne kerülhessen víz a kapocsdobozba.

A tekercs cseréje

- 1 A tekercs eltávolítása előtt a tápfeszültséget ki kell kapcsolni, különben a tekercs leég.
- 2 A tekercset csavarhúzó segítségével lehet lepatintani a szeleptestről.

Hibakeresés

NC és NO

Hiba: A szelep nem nyílik ki.

Lehetséges ok:

Túl nagy a nyomáskülönbség. Hibás a tekercs. Csak NC esetén: szennyező szemcsék eltömítették a szelepet (2).
Hiba: A szelep nem záródik be.
Lehetséges ok:
A membrán kis kiegyenlítőnyílását (1) eltömítették a szemcsék. Hibás a tekercs. Csak az NO esetén: előfordulhat, hogy a szelep az áramlás irányával szemben van felszerelve. Ellenőrizze, hogy a szelepen lévő nyíl a megfelelő irányba mutat-e.

Szivárgás:

Szennyeződés kerülhetett a nyílás és a membrán közé.

Amennyiben a hibát nem sikerült elhárítani, további segítséget a helyi forgalmazótól kaphat, vagy használja a Danfoss Industrial Controls honlapjának FAQ (GYIK) részét a www.danfoss.com/ik_cimen (vagy szerezze be a „How to Use” (Hogyan használjuk?) című kiadványt a Danfoss vállalatától – angol változat: PS600A302.pdf (magyar változat: PS600A347.pdf)).

Identifikace ventilu

Na víku ventilu naleznete:

Týden a rok výroby a kód ventilu
Příklad: 315U5250 znamená
týden výroby 31, rok 2005 a kód ě.
032U5250

Montáž ventilu

- 1 Před montáží vyčistěte potrubí.
- 2 Jsou-li v médiu nečistoty, nainstalujte před ventil filtr.
- 3 Šipka, odlitá na těle, musí ukazovat ve směru proudění. Viz spodek nebo bok ventilu.
- 4 Ventil namontujte jak ukazuje obrázek. Ventil je možno montovat max. 90° od svislé polohy.
- 5 Při utahování připojení potrubí použijte protisíly, tj. použijte klíče jak na těle ventilu, tak i na spojce trubky.
- 6 Potrubí na obou stranách ventilu musí být dobře připraveno.
- 7 Systém vyzkoušejte.
Maximální tlak je 25 bar.

Instalace cívky

Můžete použít jen spony na cívku pro ventil EV250B

- 1 Vývody orientujte jak ukazuje obrázek. Zem se má připojit na plochý kolík.
- 2 Na cívku nasadte šítek a trubkový šítek kotvy přes trubku.
- 3 Nasadte O-kroužek.
- 4 Nasadte cívku na ventil.
- 5 Kabely se mají instalovat podle obrázku, aby se zamezilo vnikání

vody do kabelového šroubení.

Výměna cívky

- 1 Před vyjmutím cívky se musí odpojit napájecí napětí, jinak se cívka spálí.
- 2 K sejmutí cívky z kotvy použijte šroubovák.

Vyhledávání a odstraňování závad

Normálně uzavřený (NC) a normálně otevřený (NO)

Závada: Ventil neotvírá.

Možná příčina:

Rozdílový tlak je příliš vysoký. Cívka je vadná. *Jen pro NC* – kotvu blokují částice nečistot (2).

Závada: Ventil nezavírá.

Možná příčina:

Malý vyrovnávací otvor (1) v membráně může být ucpán částicemi. Cívka je vadná. *Jen pro NO* – ventil je možná namontovaný s obráceným směrem průtoku. Zkontrolujte, zda šipka na ventilu ukazuje žadáným směrem!

Netěsnost:

Mezi ústím a membránou může být nečistota.

Máte-li stále problémy, spojte se s místním prodejcem ohledně pomoci, anebo použijte FAQ na domovské stránce Danfoss Industrial Controls na www.danfoss.com/ik_cimen (anebo si od Danfossu vyžádejte „Jak používat elektromagnetické ventily”, PS600A302.pdf).

Identifikacija ventila

Na poklopcu ventila naznačeno je:

Tjedan proizvodnje, godina i kod ventila.

Primjer: 315U5250 znači

tjedan proizvodnje: 31; godina: 2005

i kodni broj: 032U5250

Ugradnja ventila

- 1 Očistite sustav cijevi prije ugradnje ventila.
- 2 Namjestite filtar ispred ventila ukoliko je u mediju prisutna nečistoća.
- 3 Ugravirana strelica na tijelu ventila mora pokazivati u smjeru protoka medija. Pogledajte dno ili bočnu stranu ventila.
- 4 Ventil ugradite na način prikazan na slici. Ventil je moguće ugraditi pod maks. kutom od 90° u odnosu na uspravan položaj.
- 5 Prilikom zatezanja spojeva cijevi koristite protusilu, tj. držite ključem tijelo ventila kao i priključak cijevi.
- 6 Cijevi s obje strane ventila moraju biti čvrsto zategnute.
- 7 Testirajte sustav. Maksimalni pritisak iznosi 25 bara.

Ugradnja svitka

Za EV250B ventil možete koristiti samo clip-on svitak

- 1 Vodove ugradite na način prikazan na slici. Uzemljenje je potrebno ugraditi na ravni kontakt.
- 2 Stavite naljepnicu na svitak te preko cijevi navucite zaštitnu naljepnicu.
- 3 Ugradite O-prsten.
- 4 Pritisnite svitak na ventil.

- 5 Kabel je potrebno ugraditi na način prikazan na slici, kako biste izbjegli dospjevanje vode u sklop kabela.

Zamjena svitka

- 1 Prije skidanja svitka, isključite uređaj iz napajanja, da ne bi došlo do pregrijavanja svitka.
- 2 Svitka skinite sa armature pomoću odvijača.

Rješavanje problema

NC i NO

Kvar: Nemoguće otvoriti ventil.

Mogući uzrok:

Previsok tlak dizanja.

Oštećena svitka. *Samo za NC model.*

Čestice prašine blokiraju armaturu (2).

Kvar: Nemoguće zatvoriti ventil.

Mogući uzrok:

Čestice su blokirale mali otvor za izjednačavanje (1) na membrani.

Oštećena svitka. *Samo za NO model.*

Ventil je moguće ugraditi uz obrnuti protok medija.

Provjerite pokazuje li strelica na ventilu u željenom smjeru!

Istjecanje:

Nečistoća između otvora ventila i membrane.

Ukoliko problem i dalje postoji, molimo obratite se lokalnom zastupniku za pomoć ili pogledajte odjeljak FAQ na početnoj stranici Danfoss Industrial Controls www.danfoss.com/ic (ili od tvrtke Danfoss zatražite dokument "How to Use" PS600A302.pdf).

Identificarea electrovanei

Pe corpul electrovanei sunt inscrite:

Săptămâna de producție, anul și codul electrovanei nr. Exemplu: 315U5250 desemnează săptămâna de producție: 31, anul: 2005 și codul nr. 032U5250

Montarea electrovanei

- 1 Curățați sistemul de conducte înainte de montarea electrovanei.
- 2 Montați filtrul înaintea electrovanei dacă există impurități în fluidul de lucru.
- 3 Săgeata turnată pe corpul vanei trebuie să fie îndreptată în direcția de curgere. A se vedea partea frontală sau laterală a electrovanei.
- 4 Montați electrovana conform indicațiilor din figură. Electrovana poate fi montată la un unghi de maxim 90° față de poziția verticală.
- 5 Utilizați contra-forța atunci când strângeți șuruburile, adică utilizați o cheie specială atât pentru șuruburile de pe corpul electrovanei, cât și pentru cele utilizate la racordarea la sistemul de țevi.
- 6 Șuruburile trebuie să fie foarte bine strânse.
- 7 Testați sistemul. Presiunea maximă este de 25 de bari.

Montarea bobinei

Se pot utiliza cleme pentru montarea bobinei numai pentru electrovanele de tip EV250B

- 1 Montați conductorii conform indicațiilor din figură. Legătura la pământ trebuie realizată la intrarea corespunzătoare.
- 2 Montați eticheta pe bobină și plasați eticheta pe armătura bobinei.
- 3 Montați garnitura de etanșare.

- 4 Cuplați bobina la electrovană, printr-o simplă apăsare a acesteia pe corpul vanei.
- 5 Cablurile trebuie montate conform indicațiilor din figură, pentru a evita pătrunderea apei în legăturile cablurilor.

Înlocuirea bobinei

- 1 Înainte de a îndepărta bobina, trebuie să deconectați tensiunea electrică, în caz contrar bobina se va arde.
- 2 Utilizați o șurubelniță pentru a demonta bobina de pe corpul vanei.

Depanarea

Electrovană tip Normal deschis și Normal închis. Defecțiuni: Electrovana nu se deschide.

Cauză posibilă: Presiunea diferențială este prea ridicată. Bobina este defectă. Numai pentru electrovană tip Normal închis. Particulele de murdărie blochează armătura bobinei (2).

Defecțiuni: Electrovana nu se închide.

Cauză posibilă: Orificiul de egalizare (1) al diafragmei blocat de particule.

Bobina este defectă. Numai pentru electrovană tip Normal deschis.

Electrovana poate fi montată în sens invers sensului de curgere a fluidului de lucru.

Verificați dacă săgeata de pe vană indică direcția corectă!

Scurgere:

Este posibil ca între orificiul vanei de egalizare și diafragmă să existe particule de murdărie. Dacă problemele persistă, vă rugăm adresați-vă distribuitorului local pentru asistență sau consultați secțiunea FAQ (întrebări frecvente) de pe pagina de Internet a Danfoss Industrial Controls www.danfoss.com/ic (sau descărcați "How to Use" – „Mod de utilizare” de la Danfoss PS600A302.pdf)

Identificatie van de afsluiter

Op het afsluiterhuis vindt u:

Productie week, jaar and artikelnummer.

Bijvoorbeeld: 315U5250, betekent

productie week : 31, jaar: 2005

en artikelnummer: 032U5250

Monteren van de afsluiter

- 1 Reinig het pijpsysteem alvorens u de afsluiter plaatst.
- 2 Monteer een filter voor de afsluiter als er sprake is van onzuiverheden in het media.
- 3 De pijflaafdruk op het huis, moet in de stroomrichting wijzen. Zie bodem of zijkant van de afsluiter.
- 4 Monteer de afsluiter zoals getoond op de tekening. De afsluiter kan met een maximale hoek van 90° ten opzichte van de verticale as geplaatst worden.
- 5 Gebruik tegenkracht bij aansluiting op de leiding, m.a.w. gebruik een moersleutel op zowel het kleplichaam als de pijp aansluiting.
- 6 De pijpen aan de beide zijden van de afsluiter, dienen stevig te worden vast gemaakt.
- 7 Test het systeem.
Maximale druk is 25 bar.

Monteren van de spoel

U kunt alleen een clip-on-spoel gebruiken voor de EV250B afsluiter.

- 1 Sluit de bedrading aan zoals getoond op de tekening. De aarde draad moet op de platte stekker worden gemonteerd.
- 2 Plak de label op de spoel, en plak de ankerlabel over het ankerhuisje.

- 3 Monteer de O-ring.
- 4 Klik de spoel op de afsluiter.
- 5 De kabel dient te worden gemonteerd zoals getoond op de tekening, dit om te voorkomen dat er water in de kabelfitting kan komen.

Vervangen van de spoel

- 1 Alvorens de spoel verwijderd wordt, eerst de elektriciteit uitschakelen, anders zal de spoel verbranden.
- 2 Gebruik een schroevendraaier om de spoel van de anker los te wippen.

In geval van problemen

NC en NO

Probleem : De afsluiter gaat niet open.

Mogelijke oorzaak:

Het drukverschil is te hoog.

Spoel is defect. *Alleen voor NC*

Vuil- en stofdeeltjes verstoppert het anker (2).

Probleem : De afsluiter sluit niet.

Mogelijke oorzaak:

De kleine doorlaat (1) in het diafragma kan verstopt zijn met vuil- of stofdeeltjes.

Spoel is defect. *Alleen voor NO*

De afsluiter is gemonteerd in de verkeerde stroomrichting.

Controleer of de pijl op de afsluiter in de gewenste stroomrichting wijst!

Lek:

Er kan zich vuil bevinden tussen de stuurdoorlaat en diafragma.

Indien u nog steeds problemen heeft, gelieve contact op te nemen met uw lokale dealer, of gebruik de FAQ pagina op de website van Danfoss Industrials Controls www.danfoss.com/lic (of verkrijg de gebruiksaanwijzing van Danfoss PS600A302.pdf).

